

# APPENDIX 1

## QUESTIONNAIRE

### Questionnaire in Indonesian

#### I. Bagian Pertama

1. Nama : ..... ( L / P )
2. Kelas : I / II / III PA - IPS
3. Umur : ☐ dibawah 16 tahun  
☐ antara 16 – 18 tahun  
☐ diatas 18 tahun

#### II. Bagian Kedua ( Petunjuk )

Dalam keadaan seperti yang digambarkan dalam situasi yang tersebut di bawah ini, apa yang akan kamu katakan ?

Isilah apa yang akan kamu katakan dalam kolom yang **tersedia** di sebelah kanan **setiap** situasi.

Gunakan apa yang akan kamu katakan **secara** wajar, **tidak** selalu perlu mengikuti aturan tata bahasa; bahkan kata-kata di luar Bahasa Indonesia-pun dapat digunakan. Lihat contoh di bawah !

#### CONTOH

##### • Situasi 1

**Saat** belajar bersama dengan Ling Ling, tiba-tiba kamu pusing sehingga kamu **malas** mengerjakan tugas kelompok kalian dan kamu ingin pulang. Apa yang kamu katakan ke Ling Ling ?

⇒ *Ling, yak apa kalo aku pulang sek, trus kita lanjut-no lagi ming tian ( besok ). Isa ndak kalo gitu ? Aku pusing-e, aku pingin pulang sek. Ndak papa ya ?*

##### • Situasi 2

Kamu ingin minta izin untuk keluar dari kelas sebentar karena ingin menemui teman dari kelas lain yang sudah menunggu di luar kelas. Bagaimana caramu minta izin ke Pak **Sastroyo** yang kebetulan **guru** lesmu sejak SMP ?

⇒ *Pak, iso ndak aku keluar dilut ae mau nemui temenku ? Cuma 2 menit tok kok Pak. Iso yo, Pak ?*

### III. Bagian Ketiga ( Pertanyaan )

| Situasi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Jawaban |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1. Ketika jam istirahat berbunyi, salah satu teman kelasmu, <b>Rosa</b> Liu, yang suka bergossip langsung mendatangiimu dan bercerita mengenai gossip terbaru. Tetapi kamu merasa bosan <b>dan</b> juga lapar. Apa yang <b>akan</b> kamu <b>katakan</b> agar dapat meninggalkan dia untuk <b>pergi ke</b> kantin ?                                                                                                                                             |         |
| 2. Karena <b>harus</b> menjaga ayah di rumah sakit, maka kamu memutuskan untuk pulang pada jam kelima. Untungnya, yang menjadi petugas piket pada saat <b>itu</b> adalah <b>Pak Ming</b> , <b>guru</b> yang sangat baik yang sekaligus tetanggamu. Apa yang <b>akan</b> kamu katakan ?                                                                                                                                                                         |         |
| 3. Kamu diharapkan menunggu pementasan Fong Fong, teman baikmu yang pertama kali di suatu perlombaan menyanyi. Tiba-tiba, kamu mendapat telepon <b>untuk</b> <b>segera</b> pulang. Apa <b>yang akan</b> kamu <b>katakan</b> kepada Fong Fong ketika hendak berpamitan, padahal dia sangat membutuhkan dukungan darimu ?                                                                                                                                        |         |
| 4. Ketika kamu sedang berada di kantin sekolah pada jam istirahat, tiba-tiba Koh Liang, teman baikmu menghampiri dengan muka sedih. Kemudian dia langsung saja mencurahkan semua kekesalan dan kesedihan hatinya kepadamu tanpa titik dan koma. Tetapi kamu sadar bahwa kamu belum siap untuk test <b>pada</b> jam berikutnya dan kamu memang sudah berencana <b>akan</b> melanjutkan belajar setelah membeli segelas air di kantin. Apa yang <b>akan</b> kamu |         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>katakan supaya Koh Liang tidak tersinggung ketika kamu meninggalkannya ?</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| <p>5. Kamu hendak meninggalkan kelas sebelum jam pelajaran usai karena ada keperluan keluarga. Bagaimana kamu meminta izin kepada <b>Pak</b> Sastro yang mengajar saat itu yang kebetulan adalah wali kelasmu sendiri ditambah lagi kamu membawa surat keterangan dari ortumu ?</p>                                                                                              |  |
| <p>6. <b>Pada suatu hari</b>, kamu mendapat dua undangan. <b>Yang</b> satu undangan ulang tahun Abbas, teman baikmu, yang satunya <b>lagi</b> wawancara kerja. Bagimu kedua undangan itu sama pentingnya. Lalu kamu memutuskan untuk datang ke <b>pesta</b> Abbas terlebih dahulu, lalu di tengah-tengah pesta kamu <b>akan</b> berpamitan. Apa yang kamu katakan ke Abbas ?</p> |  |
| <p>7. Kamu lupa membawa surat izin untuk pulang sebelum sekolah berakhir. Tapi, untungnya yang menjadi <b>guru</b> piket pada <b>hari</b> itu adalah <b>Bu</b> Tan, <b>guru</b> yang mengenalmu dengan baik yang sekaligus teman ibumu. Bagaimana kamu meminta <b>izin</b> pulang ?</p>                                                                                          |  |
| <p>8. Selesai mengerjakan tugas di <b>rumah</b> William <b>Tan</b>, dia mengajak untuk <b>makan</b> siang bersama di rumahnya, bahkan ibunya telah menyiapkan semuanya. Tapi, kamu <b>merasa</b> sungkan dan ingin segera pulang karena ibumu juga berjanji untuk menyipakan makan siang untukmu. <b>Apa</b> yang <b>akan</b> kamu katakan ?</p>                                 |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>9. Suatu hari, kamu sudah meminta izin untuk pergi ke belakang beberapa kali dalam <b>2</b> jam mata pelajaran yang sama. Dan, kali ini kamu ingin meminta izin untuk yang kelima kalinya ke <b>Pak Lee Kun</b> ( guru yang <b>sama</b>) <b>Izin</b> yang bagaimana yang seharusnya kamu ucapkan kepada <b>Pak Lee Kun</b>, yang dari kata-katanya, terlihat <b>kalau</b> beliau terganggu sekali ?</p>           |  |
| <p>10. Kamu ingin meminta izin pulang karena <b>akan</b> menjalani pemeriksaan darah pada <b>pk</b> 10.00. Sedangkan yang bertugas piket pada p k 09.00-11.00 adalah Bu <b>Mami</b>, <b>seorang guru</b> yang selalu menanyai para murid secara mendetail dengan nada sinis. Apa yang seharusnya kamu katakan supaya permintaan izinmu dapat dikabulkan ?</p>                                                        |  |
| <p><b>11.</b> Ketika kamu dan Darti, teman baikmu makan di kantin sekolah bersama dengan teman-teman lain ( teman baikmu tidak terlalu kenal dengan orang-orang itu dan dia <b>adalah</b> orang yang sangat pemalu), tiba-tiba kamu teringat kalau kamu harus menelepon orang tuamu. <b>Sedangkan</b> Darti belum selesai makan dan <b>jam</b> istirahat hanya tersisa sedikit. Bagaimana caramu mengatakannya ?</p> |  |
| <p><b>12.</b> Kamu merasa tidak kuat lagi menahan dan ingin segera ke kamar kecil. Tetapi, Bu <b>Sarah Lee</b> mempunyai peraturan bahwa yang boleh ke belakang hanya <b>1 orang</b> saja (<b>bergantian</b>). Sedangkan. ada <b>satu</b> temanmu yang minta izin sudah <b>15</b> menit keluar dan belum kembali. Apa yang akan kamu katakan supaya Bu Sarah Lee memperbolehkanmu ke belakang ?</p>                  |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>13. Ketika kamu sedang berjalan-jalan di suatu mall, kamu bertemu dengan Totok, teman sekelasmu <b>dan</b> kemudian kalian saling menyapa <b>dan</b> ngobrol. Tetapi, Totok mengobrol terlalu seru <b>sedangkan</b> kamu masih <b>harus</b> mencari beberapa barang lagi. <b>Lalu</b>, apa yang seharusnya kamu <b>katakan</b> ketika hendak meninggalkannya ?</p> |  |
| <p>14. Kamu berencana <b>akan</b> meminta izin pulang pada jam ketiga, tetapi pada jam tersebut, <b>Pak</b> Hartoyo sedang marah <b>karena</b> suasana kelas yang terlalu ribut. Bagaimana caramu meminta izin agar diperbolehkan untuk meninggalkan kelas dan bukannya <b>malah</b> terkena <b>marah</b> ?</p>                                                       |  |
| <p>15. Saat jam pelajaran Fisika, tiba-tiba <b>ada seseorang</b> yang mengetuk pintu dan memberitahukan bahwa kamu <b>harus</b> segera pulang karena ada anggota keluargamu yang sakit. Apa yang <b>akan</b> kamu katakan kepada Bu <b>Suryani</b>, gurumu yang <b>ramah</b> itu ?</p>                                                                                |  |
| <p>16. Ketika berjalan-jalan di supermarket, kamu bertemu dengan <b>seorang</b> teman <b>yang</b> sudah lama tidak <b>pernah</b> berjumpa. Sebenarnya kamu masih ingat siapa orang itu tetapi kamu lupa namanya. Setelah saling menyapa dan mengobrol panjang <b>lebar</b>, apa yang kamu katakan untuk meninggalkan dia?<br/>(PERUMPAMAAN namanya adalah Tatik )</p> |  |

Terimakasih atas waktu dan kejasamanya  
Tuhan memberkati

## Questionnaire in English

### **L First Section**

1. Name : ..... ( M / F )
2. Grade : I / II / III **IPA-IPS**
3. Age : ☐ under 16 years  
☐ between **16-18** years  
☐ above 18years

### **II. Second Section ( Instructions )**

In the condition **as** shown in the situation below, what would you say ?

Fill in what you would say in the column on the **right** of every situation.

Use what you would say simply without always following the grammar rules; even non-Indonesian words can also be used. Look at the examples below !

#### **EXAMPLES :**

- Situation 1

When you are studying together **with** Ling-Ling, you have suddenly headache **so** you are lazy **to** do your team duty and you intend to go home. What will you say to Ling-Ling ?

⇒ *Ling, how if I am going home now ? We shall continue again tomorrow, shan't we ? I have headache, and I want to go home now. Is it all right, isn't it ?*

- Situation 2

You want to **ask** a permit to go out of class for a moment because you will meet another class friend who is already waiting outside. How do you **ask** a permission **to Mr.** Sastroyo who was ever your tuition teacher since you were in Junior High School ?

⇒ *Sir, can I leave the lesson for a moment to meet my friend ? Just only two minutes. Can I, Sir ?*

### **III Third Section ( Questions )**

| Situation                                                                                                                                                                                                                                                                | Answer |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. When the pause-bell rings, one of your classmates, <b>Rose</b> Liu who is fond of gossip comes directly to you and tells about the newest gossip. However, you feel boring and hungry. What will you say that you <b>can</b> leave her and go to the <b>canteen</b> ? |        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>3. You decide to go home at the fifth period, because you must watch father in <b>the</b> hospital. Luckily, <b>Mr.</b> Ming who is in charge of picket duty is <b>a</b> very kind teacher and <b>also</b> your neighbor. What will you say to him ?</p>                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <p>3. You have been <b>expected</b> to watch Fong-Fong's appearance, your best friend's <b>first</b> performance at the singing contest. Suddenly, you get <b>a</b> telephone call to go home soon. What will you say to Fong-Fong in asking for leave, whereas she <b>needs</b> your support very much ?</p>                                                                                                                                                                                         |  |
| <p>4. <b>As</b> you are in the school canteen in the pause, suddenly your best friend, Koh Liang, comes sadly to you. Then, he tells you heartily all his sadness without fullstop or comma. <b>Yet</b>, you are conscious that you have not prepared for the following tests <b>and</b> you have <b>just</b> planned to continue studying <b>after</b> buying a glass of water <b>from</b> the canteen What will you say in order that Koh Liang's feeling is not hurt <b>as</b> you leave him ?</p> |  |
| <p>5. You will leave the class before it is over, because there is a family necessity. How do you ask permission to Mr. <b>Sastro</b> who is teaching and by chance he is your <b>own</b> class-guardian, moreover you have <b>also</b> a written statement <b>from</b> your parents ?</p>                                                                                                                                                                                                            |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>6. Someday you get two invitations. One is your best friend Abbas' birthday party and the other is about a job interview. <b>Both</b> invitations have the same importance to you. Then, you have decided to come to Abbas' party <b>first</b>, and in the middle of that party you ask to leave. What will you tell Abbas ?</p> |  |
| <p>7. You have forgotten the letter of leaving class before it is over. However, luckily the picket duty on <b>that</b> day is <b>Mrs.</b> Tan <b>who</b> knows you well and she is your mother's friend. How do you <b>ask</b> her to leave the class ?</p>                                                                        |  |
| <p>8. Finishing the duty at William Tan's house, he <b>asks</b> you having lunch together at his house, even his mother has prepared everything. <b>Yet</b>, you feel <b>ashamed</b> and desire going home <b>because</b> your mother has also promised <b>to</b> prepare your lunch. What will you say ?</p>                       |  |
| <p>9. Someday, you have asked permissions to go to the bathroom several times in two hours of the same period. Moreover, now you <b>ask</b> permission again for the five times to Mr. Lee Kun (the same teacher). What permission should you tell Mr Lee Kun that <b>from</b> his voice you know he is disturbed ?</p>             |  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>10. You intend to ask permission of going home because you will have the blood test at 10 o'clock. While at 09.00-11.00, Mrs. Marni is in charge of picket duty; she is a cynical teacher who always asks the student in detail. What would you say in order that your request will be <b>agreed</b> ?</p>                                                           |  |
| <p>11. <b>As</b> you and your <b>best</b> friend, <b>Dad</b> and others are eating in <b>the</b> school canteen ( your best friend does not know those persons well and she is very <b>timid</b>), you remember you have to call your parents. Whereas <b>Darti has</b> not finished eating and the pause is still a few of minutes. How do you <b>say</b> to her ?</p> |  |
| <p>12. You feel cannot stand to go to the lavatory. Yet, Mrs. <b>Sarah Lee</b> has regulation that only a student may <b>go</b> in the bathroom ( in <b>turn</b>).While there is one of your friends who has been out for <b>15</b> minutes and does not come back yet. What will you say <b>so</b> that Mrs. Sarah <b>Lee</b> let you <b>go</b> to the lavatory ?</p>  |  |
| <p>13. While you are taking a walk in a malt, you meet your classmate, Totok, and then you greet each other <b>and</b> chat. However, Totok is chatting seriously, while you must still look for other things. Then, what will you say to leave him ?</p>                                                                                                               |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>14. You are planning a permission of going home <b>at</b> the third period but <b>Mr.</b> Hartoyo is angry with the noisy class. How do you ask him that you are allowed to leave the class instead of getting <b>the</b> teacher's anger ?</p>                                                 |  |
| <p>15. In the Physics class, suddenly someone knocks at the door <b>and</b> informs you <b>to go</b> home soon <b>as</b> there is one of your families sick. What will you say to your friendly teacher, <b>Mrs. Suryani</b> ?</p>                                                                 |  |
| <p>16. While you are walking in the <b>supermarket</b>, you <b>meet</b> a friend whom you have not met for a long time. Actually, you still remember who the person is, but you forget her name. After <b>greeting</b> each other <b>and</b> chatting, what will you <b>say</b> to leave her ?</p> |  |

Thank you for the time and the cooperation  
**God Bless You**

## APPENDIX 2

### ANSWERS OF TWELVE STUDENTS

#### Answers of Three Chinese Female Students

##### L. Answers of Chinese Female Student ( A )

1. Permissi ya Ros, aku menyela sebentar. Aku **tak** beli makandilut ya, aku laper banget. Kamu mau **ikut** ga ke **kantin** ?  
*Excuse me Ros, I interrupt you a moment. I will buy some food, I am very hungry. You will go to the canteen, won't you ?*
2. **Pak**, saya mau izin **pulang** karena papa saya masuk **RS**. Boleh, **Pak** ?  
*Sir, I need a permission to go home as my father is in the hospital. May I, Sir ?*
3. Caiyo **Fong** ! Walaupun aku **ga** di sini tapi **aku** akan berdoa untukmu, semoga menang y a **Good luck** and **God Bless You**.  
*Well Fong ! Although I am not here but I will pray for you, I hope you will win. Good luck and God Bless You.*
4. **Koh Liang**, aku juga merasa **sedih** atas masalahmu. Tapi **sorry** ya, **bisa** ga ceritanya **disambung** lagi nanti karena habis gini aku **ada ulangan** dan aku belum **selesai** belajarnya. **Sorry** ya, ga papa kan tak tinggal dulu ?  
*Koh Liang, I feel sorrowful at your problem, too. But really sorry, can't the story be continued again later, because I will have a test and I do not finish studying yet. Sorry, but is it alright I am leaving now ?*
5. **Pak**, permissi. Saya mau meninggalkan pelajaran karena **ada** keperluan keluarga **dan** ini **surat** dari **orang** tua saya. Boleh **sekarang** saya pulang, **Pak** ?  
*Excuse me, Sir. I will have to leave the class, because there is a family necessity and this is a letter from my parents. May I go home now, Sir ?*
6. Bas, **Happy Birthday** ya ! **Sorry** nich Bas, **aku** ga isa ikut pesta ultahmu sampe selesai karena **aku** mesti pergi wawancara kerja. Tapi jangan kuatir, **aku** bawain **kado** ultah yang isinya kesukaanmu.  
*Yes Bas, Happy Birthday ! But sorry Bas, I cannot join your birthday party till it is over as I must go for a job interview. But don't worry, I have taken the birthday present which contains your favorite.*
7. Bu Tan, saya mau **izin** pulang tapi **surat** **izin** pulangnya ketinggalan. Boleh **kan**, Bu saya **izin** pulang ?  
**Besok** saya janji akan bawa **surat** **izin** pulangnya.

*Mrs. Tan, I will go home but my absent permit is left behind. May I go home ? I promise to take the absent permit tomorrow.*

8. **Eh** Wil, **mamaku** ya wes nyiapno **makanan**, aku pulang **ae** ya. Bilang-no mamamu **thanx** ya **anyway**.  
**Next** time aja ya. **Aku** pulang ya, bye.....  
*Hey Wil, my mother has prepared lunch and I had better go home now. Tell your mother thanks anyway. Just next time, OK. I will go home, bye... ..*
9. Maaf ya **Pak**, **mengganggubapak** terus **karena** saya sakit perut. Bolehkah sekarang saya ke kamar **mandi** lagi, **Pak** ?  
*Sorry Sir, I disturb you on and on, because I have stomachache. May I go to the bathroom again now, Sir ?*
10. Permisi Bu, saya mau **izin** **pulang** karena saya akan menjalani pemeriksaan darah pk. 10.00. Bolehkah saya pulang **sekarang**, Bu ?  
*Excuse me Ma'am, I ask your permit to go home, because I will have a blood test at 10 a.m. May I go home now. Ma'am ?*
11. Darti, loe aku tinggal dulu ya because aku harus nelpn ortu-ku dulu nich Due bu ji ya, soalnya aku baru ingat dan habis gini mau bel lagi. Gapapa kan aku tinggal dulu ?  
*Well Darti I leave you as I have to call my parents. Sorry, I just remember it and the bell will ring again in a moment. I hope you do not mind I leave you.*
12. Bu Sarah, saya mau **izin** **ke** kamar mandi ya ? Karena perut saya **sakit** sekali.  
*Mrs. Sarah, may I go to the bathroom ? Because I really have stomachache seriously.*
13. Tok sorry ya, **sangkeng** asyiknyacerita sampe aku **lupakalo** aku masih harus **mencari** beberapa barang lagi. Sorry ya, **Tok**, aku tinggal dulu. Bye.bye...  
*Sorry Tok, we are chatting eagerly, so that I forget that I still have to look for some other things. Really sorry, Tok, I must leave you now. Bye... bye...*
14. Maaf **Pak**, **mengganggu sebentar**. Bolehkah saya **minta** **izin** pulang **karena** ada urusan keluarga ?  
*Excuse me Sir, I disturb you a minute. May I go home, I have an urgent family matter ?*
15. Bu, saya **dapat** kabar bahwa **anggota** keluargaku **ada** yang sakit Bolehkah saya pulang unntk menjengukya, Bu ?  
*Ma'am, I hear that one of my families is ill. May I go home to visit him, Ma'am ?*
16. Ehm.....Oh ya..., kamu **Tatik** ya ? Aku tinggal dulu karena **masih** banyak keperluan Kapan-kapan **kita** ketemuan lagi ya. Bye.  
*Oh yes , you are Tatik, aren't you ? I will leave you because I have still much to do. Next time we will meet again. Bye.*

## **II. Answers of Chinese Female Student ( B )**

1. **Eh**, aku mau ke kantin, **nich** Aku laper ama bosan banget di kelas. **Kalo** mau cerita, **nanti** aja dech **OK** ?  
Aku tinggal, ya ?  
*Well, I will go to the canteen. I feel hungry and very boring in class. If you will tell something, later on, OK ? I am taking my leave now, OK ?*
2. **Pak Ming**, saya boleh pulang **gak** jam kelima ? Papa saya lagi sakit, Pak. Jadi saya minta surat izinnya buat pulang jam kelima ya. Hau pu hau ?  
*Excuse me, Mr. Ming, I can go home at the fifth period, can't I ? My father is ill, Sir. Thus, I ask your letter of permission to go home at the fifth period. Please, may I, Sir ?*
3. Fong, sorry **kalo** buat kamu kecewa, tapi aku ada keperluan keluarga, **nich** Aku disuruh pulang. Nanti aku telepon HP-mu, dech.  
*Very sorry, Fong if I have regretted you, but I have a family necessity. I am asked to go home. I will contact p u r hand phone by then.*
4. Liang, **aku** mau ke **kantin** **nich**. Kamu mau melok, **tah** ? Nanti kamu cerita sambil jalan atau nanti kita telpon-telponan ae. Mari **gini** lak kita ulangan, aku blum belajar. Jadi sorry ya, nanti aku pasti bantu kamu cari pemecahannya. **Yuk** ikut.  
*Liang, I will go to the canteen. Will you go with or not ? You can talk while we are walking or we had better call to each other then. We will have a test after this and I have not studied yet. Just very sorry, I will surely help you finding the way to solve it. Let's go.*
5. **Pak**, maaf kalau mengganggu pelajaran. Saya mau minta izin pulang karena ada keperluan keluarga. Ini Pak, suratnya.  
*I am sorry, Sir if I disturb your lesson. I will ask your permission to go home as there is my urgent family need. Here is the letter, Sir.*
6. **Bas**, sorry ya **aku** gak bisa lama-lama di sini. Aku ada wawancara kerja, **nich**. Gak papa ya **kal**o gue cabut dulu ?  
*Very sorry, Bas I cannot stay here too long. I will have a job interview. Is it alright if I am taking my leave now ?*
7. Bu **Tan**, saya mau minta izin buat pulang. **Sebenarnya** udah buat surat, tapi lupa bawa. Jadi saya minta izin buat pulang ya Bu, soalnya ada keperluan mendadak.  
*Mrs. Tan, I will ask your permit to go home. Actually, I have already written the permit letter but I forget to take it. Please, allow me to go home as there is an urgent necessity, Ma'am.*
8. Wil, sorry banget **nich**. **Aku** gak bisa makan siang **di** sini, soalnya **aku** udah janji sama mamaku makan **di** rumah. **Sebenarnya** aku pengen banget makan **di** sini, tapi **aku** gak mau buat mamaku kecewa **Maa**f ya.

*Oh Wil, very sorry ! I cannot have lunch here, because I have already promised my mother to eat at home. Actually, I really prefer having lunch here, but I will not cause my mother feel regretful. Sorry, OK*

9. **Pak**, maaf saya mengganggu lagi. Saya mau ke belakang lagi. **Pak**. Kebelet nich **Pak**.  
*Excuse me, Sir. I interrupt your lesson again. I will go to the lavatory again, Sir. I cannot bear it anymore, Sir.*
10. **Bu**, saya mau **izin** pulang karena mau periksa darah. Saya habis sakit dan mau kontrol lagi, **Bu**. Kalau tidak percaya, ini suratnya, **Bu**.  
*Ma'am, I will ask your permission to go home for a blood test. I have been ill and I will check up again, Ma'am. If you do not trust me here is the letter, Ma'am.*
11. **Darti**, aku mau telepon ortuku. Kamu di sini sendirian ga papaya? Aku ada masalah penting, nich.  
Nanti aku langsung balik lagi kok Bentar aja, ya.  
*I will call my parents, Darti. You just wait here alone, will you ? I have an urgent problem. I will return immediately. I am going away only for a few minutes.*
12. **Bu Lee**, saya mau ke belakang. Boleh atau tidak ? Saya udah gak tahan, **Bu**.  
*I will go to the lavatory, Mrs. Lee. You will allow me, won't you ? I cannot bear it anymore, Ma'am.*
13. Eh **Tok**, omongannya dilajutin besok aja ya, soalnya aku masih perlu cari barang yang penting nich.  
Aku tinggal dulu ya.  
*Well Tok, you had better continue your talk tomorrow, hadn't you ? Because I have to look for some important things. I am leaving now.*
14. **Pak**, maaf saya mengganggu. Tapi saya harus pulang, **Pak** karena ada keperluan karena mama saya sakit. Boleh atau tidak, **Pak** ?  
*Excuse me, Sir. I disturb your lesson. But I must go home as there is an emergency need, Sir. My mother is ill, Sir. I may, mayn't I Sir ?*
15. **Bu Yani**, saya mau minta **izin** pulang karena papa saya sakit. Permisi, **Bu**.  
*I will ask your permit to go home because my father is ill, Mrs. Yani. Excuse me, Ma'am.*
16. Aku pulang dulu ya. Zai zian.  
*I am going home now. By.*

### **III. Answers of Chinese Female Student ( C )**

1. Eh Ros, ngomong aembek jalan ke kantin ae, ya ? Aku laper nih !  
*Oh Ros, please talk while we are walking to the canteen, will you ? I am very hungry !*

2. Pak Ming, aku ~~mesti~~ njaga ayah ndek RS sekarang. Boleh nggk aku pulang ?  
*Mr. Ming, I must look after my father in the hospital now. I may go home, mayn't I ?*
3. Fong, suori banget, aku sebenerekepingin soro mbarengi kamu ndek sini, tapi mamaku telpon suruh aku pulang. A h nggk enak mbek kamu, Tho ! Sorry ya ?  
*Well Fong, really very sorry, I really want to accompany you here very much, but my mother has called me to go home. I regret to leave you ! I am sorry, OK ?*
4. Eh, Liang entik siang ae kamu tak telpon ya, soale aku mau belajar marigini ulangan, aku gak isa belon belajar. Sori ya ?  
*Oh Liang, I shall call you this afternoon as I will study now for the test, I have not studied, yet. Sorry, don't you mind ?*
5. Pak, saya mau minta ijin pulang karena ada keperluan keluarga. Dan ini surat dari orang tua saya.  
*Excuse me, Sir. I will ask your permit to go home as there is a family necessity. And here is a letter from my parents.*
6. Bas, aku pulang duluan ya, soale aku ada wawancara kerja. Sebenere aku sih lebih seneng di sini, tapi ya gimana ..... Soriya?  
*Bas, I am taking my leave now, because I have a job interview. Actually, I like more being here, but however ... .. Sorry, OK ?*
7. By saya lupa mbawa surat izin, tapi saya mesti pulang sekarang nih Gimana By boleh nggk ?  
*Excuse me, Ma'am. I have forgotten to take the permit letter, but I must go home now. How Ma'am, I may, mayn't I ?*
8. Tan, sorry ya, kamu nggak usah repot-repot, tapi aku wis janji makandi rumah Nanti lain kali aku makan di rumahmu, deh.  
*Really sorry, Tan, you need not trouble yourself, but I have already promised to have lunch at home. Next time I shall have lunch at your home, OK*
9. Pak, saya tahu saya sudah beberapa kali ke belakang, tetapi saat ini saya benar-benar ingin ke belakang. Saya permisi, Pak  
*Sir, I understand I have already gone to the lavatory for several times, but I will really go there again. Excuse me, Sir.*
10. By saya mau ijin pulang lebih awal karena akan menjalani pemeriksaandarah pk 10.00.  
*Ma'am, I will ask your permission to go home earlier because I will have a blood test at 10 a.m.*
11. Dar, kamu belon mariya makane. Eh talk tinggal sebentar ya, soale aku mesti telpon orang tuaku sediluk ya?  
*Oh Dar, you have not finished eating. I am leaving as I will call my parents for a moment, OK ?*

12. Bu, Ina kok **gak** mbalek-mbalek ya ?Aduh.....wis kebelet soro BU... **nggak** kuat lagi rasane Saya ke belakang dulu ya, Bu ?  
*Ma'am, hasn't Ina returned yet ? Oh ... .. I feel that I cannot really bear longer, Ma'am. May I go to the lavatory now, Ma'am ?*
13. Eh Tok, kamu mau pagi mana mari gini ?Aku mesti beli beberapabarang titipane mamaku . Kamu mau ikut apa nggak ?  
*Well Tok, where will you go after this ? I ought to buy some other things for my mother. Let's go together, will you ?*
14. Pak, permisisaya tahu bapak saat **ini** sedang marah, tetapi saya harus pulang padajam ke-3 dan sekarang saya memintaijin  
*Excuse me, Sir, I know you are angry now, but I have to go home at the 3<sup>rd</sup> period and this moment I ask your permission.*
15. Bu, permisi Saya harus pulang padajam pelajaranibu **ini** karena mama saya sakit  
*Excuse me, Ma'am. I must go home during this lesson because my mother is ill.*
16. Tatik, senang sekali ketemu kamu setelah lama **nggak** ketemu. Tapi gimana ya, aku harus segera pagi karena ada urusan lain. Maafya !  
*Tatik, I am really very glad to meet you after we have not met for a long time. But however I must go soon as there is another duty to do. I am sorry !*

## Answers of Three Chinese Male Students

### I. Answers of Chinese Male Student ( A )

1. Ros, aku tak **pergi** ke kantinya, soale aku laper. Deh  
*Ros, I will go to the canteen, because I am very hungry. By .*
2. Pak, boleh **nggak** Pak aku pulang jam ke-5, soale aku harus njaga papa di RS ? Boleh ya Pak ?  
*Sir, can I go home at the 5<sup>th</sup> period, because I must watch father in the hospital ? May I Sir ?*
3. Fong, sori aku **enggak** isa nunggu kamu sampek pentas, soale aku ditelpon rumah disuruh cepet pulang. Sori ya.  
*Sorry Fong, I cannot wait until you finish it, because I have been called to go home. Very sorry.*
4. Waduh. Liang sori aku tak belajar sek ya, entik nek misale aku wes mari ujian, aku pasti dateng ke kamu.  
*Oh, sorry Liang, I must study now, when I finish my examination, I will surely come again.*



5. Pak, saya minta **izin** untuk meninggalkan kelas karena ada **keperluan** keluarga. **N** Pak ada surat dari orang tua saya.  
*Sir, I ask your permit to leave class, because there is a family necessity. And this is a letter from my parents, Sir.*
6. Bas, sori aku enggak isa lama-lama ya, soale **aku** ada keperluan lain sebentar lagi. **Met** Ultah ya, makasih  
*Sorry Bas, I cannot stay long as I have another need then. Happy Birthday, thanks.*
7. Bu **Tan**, aku lupa mbawa surat **izin** Bu, **aku** boleh pulang ya ? **Bu**, tolong ya.  
*Mrs. Tan, I have forgotten to take my absent permit. Ma'am, may I go home? Please, help me.*
8. Will, **aku** sungkanyo **makan** di rumahmu **lagian** mamaku udah masakjadi aku makan di rumahku aja ya.  
*Will, I am ashamed to have lunch at your home, moreover my mother has cooked so I hope you do not mind I have lunch at home ?*
9. Pak, bolehkah saya pergi ke belakang lagi ? Maaf lo Pak, soalnya hari ini saya **lagi** enggak enak badan, perut saya lagi sakit.  
*Sir, may I go to the lavatory again ? Sorry Sir, because today I am not well and my stomach hurts.*
10. Bu, aku jam **10** harus minta ijin **untuk** periksa darah. Bu, tolong ya Bu, soalnya enggak boleh **telat**. Kalau enggak percaya ibu boleh **tanya** ke orang tua saya.  
*Ma'am, I ask your permit to have blood test at 10 o'clock. Please Ma'am, help me, as this is may not be late. If you do not believe me you can ask to my parents.*
11. **Ti**, kamu tak tinggal bentar ya aku mau telpon ortuku, kamu tunggu di sini ya  
*Ti, I leave you a moment, I will call my parents. You just wait here, OK.*
12. Bu, udah enggak tahan nih, **enggak** usah nunggu anak yang tadi ya Bu, ya udah **kebelet** pol.  
*I cannot stand, Ma'am It is better without waiting that student. I cannot stand anymore.*
13. Eh **Tok**, tak tinggal dulu ya, **soal-e** **aku** mau cari barang-barang lain **du lu** nanti **kita** ketemu **dimana** lagi ?  
*Well Tok, I leave you now as I will look for other things, and will we meet again somewhere ?*
14. Pak, maaf mengganggu **sebentar**, nanti pada jam **ketiga** saya bisa minta tolong untuk diijinkan meninggalkan pelajaran, karena saya ada keperluan yang **sangat** mendesak.  
*Sorry Sir, I disturb you a moment, I hope you permit me to leave at the third period, because I have an urgent need.*
15. Bu, **maaf** ya, anggota keluarga saya ada yang **mendadak** sakit. Boleh enggak saya **minta** ijin untuk pulang **menemui** saudara saya **tersebut** ?

*Excuse me, Ma'am, one of my family members is seriously ill. May I have your permit to go home and to meet my sick brother ?*

16. Eh, Tat, sori, ya **aku harus pergi**. Soale aku ada **keperluan** lain sebentar lagi, **semoga** kita **bisa ketemu** lagi.

*Well Tat, sorry I will have to go. Because I have another need soon, till we meet again.*

## **II. Answers of Chinese Male Student ( B )**

1. Eh Ros, **aku** tak ke kantin sek ya, soale **aku** laper-e **teros** nek wes mari **diterosno** lagi. Eh, kamu mau tetep apa **aanti tak** bawakno ?

*OK Ros, I am going to the canteen now because I am so hungry then we can continue again. Well, do you want something to eat that I can take for you ?*

2. Pak, papaku **saket** **aku** isoh **gak** Pak **minta** izin pulang ? Ayolah **Pak**, soale aku takot nek **ada** apa-apa **Sir, my father is ill. I can go home, can't I ? Please Sir, I am afraid that there is something wrong.**

3. Eh Fong sorry pol **Fong** soale **aku sekarang** mesti pulange ambek **orang** rumah, katane penteng. **Sorry Iho Fong, aku gak** enak yo ambek kamu. Tapi yak apa lagi. **Sorry Iho Fong**. Tapi aku **tetep** ndukung kamu **kok**

*Oh Fong, really very sorry Fong for the reason that I ought to go home now. A message from home says there is something important. Sorry Fong, I feel my attitude will cause your feeling hurts. But what can I do. Sorry, Fong. However, I still support you.*

4. Eh Liang, sorry **sek** lho ya **sak** belome, lu bok **ngamok** kamu. Ceritane **entik** ae ya soale aku belon belajare mari **gini tes, sorry Iho Liang**. Bukane aku **gak** mau ndengerno, entik nek wes mari **tes** aku **tak** ke kelasmu ae ya

*Well Liang, I am sorry before and do not be angry, please. You had better cancel your story because I have not studied yet and there will be a test soon. It does not mean I do not want to listen, if the test is finished I will go to your class, OK.*

5. Permissi Pak, saya **mau** **minta** izin untuk **meninggalkankelas sekarang Pak**, soale aku ada keperluan keluarga. Teros **ini lho Pak surat** keterangane dari papa **saya, Pak**.

*Excuse me, Sir. Please, permit me to leave the class now, Sir, because I have an urgent family necessity. And here is a letter from my father, Sir.*

6. Eh **Bas**, Met Ultah ya Bas, aku **mintak** sori desek **yo**, soale aku nanti **gak** isa ngikuti **pesta ultahmu** sampek mari. Soale **aku** ada wawancara, lha itu **gak** isa ditunda. **Sorri lho Bas** sak belone.

*Well Bas, Happy Birthday. First of all I beg your sorry that I will not be able to attend your birthday party till it is over. Because I will have an interview that cannot be cancelled. Sorry before, Bas.*

7. **Bu Tan**, yak apa Bu aku mesti pulang sekarangete. Bu, tapi **aku nggag** mbawa **sural** izine, yak apa **Bu** ?  
Tolong lha B y soale **ini penteng**. Nek ibu gag percaya **ibu telepono mamaku** dhewe.  
*Mrs. Tan, How if I must go home now but I do not take the permit letter, Ma'am. What must I do ? Please, help me, Ma'am, because this is very important, Ma'am ! If you do not believe me you yourself can call my mother.*
8. Eh Will sorry, aku sungkan yo **makan** ndek **rumahmu**, apa **lagi** ada mamamu. Soale ndek rumahku dhewe **mamaku** udah **masak makanan** buat makan. Sorry lha Will, aku **tak** makan ndek rumahku lha ya.  
*Oh sorry Will, I am ashamed to have lunch at your home, moreover there is your mother. It is because at my own home my mother has cooked for lunch. Sorry Will, I will eat lunch at my own house, OK.*
9. Permissi Pak, saya mau **izin** ke belakang **lagi**. Pak soale perutku saket-e **Pak Maaf** lha Pak **nek** mbuat bapak ngamok.  
*Excuse me, Sir. May I go to the lavatory again because my stomach hurts very much. I am sorry, Sir that I am the cause of your anger.*
10. Permissi **Bu**, saya jam **10** harus pereksa darah **Bu**. **Aku** mau minta **izin** buat pergi pereksa **darah**, tolong lha B y **soale** ini penteng. **Aku** bawak surate kok **B y** nek **Ibu** nggag percaya.  
*Excuse me, Ma'am, I must have a blood test at 10 a.m. Please help me, allow me to go to check my blood as this is very important. I have taken the letter if you do not believe me.*
11. Eh **Dar**, aku **tak** keluar **sek** ya soale aku mau nelpon ortuku-e. **Tungguen** ndek **sini sek** ya **entik** nek wes mari aku mbalek kok.  
*Well Dar, I will go out now on account of calling my parents. Please, wait here and after calling I will be here again.*
12. Permissi Bu, **bolehkah** saya ke belakang ? **Karena** saya udah ndak kuat lagi nahan, tolong lha Bu. **Nggag** usah nunggu anak yang tadi lha Bu. Tolong lha Bu.  
*Excuse me, Ma'am. May I go to the lavatory ? Because I am afraid I cannot bear anymore. Please, allow me without waiting that another student. Please, help me. Ma'am.*
13. Eh **Tok**, wes ya soale aku mesti mbeliknotetepane **mamakue**. Kapan-kapanae **pagi** bareng lagi  
*Well Tok, just till here for the reason that I ought to buy my mother's needs. Someday, we can go out together again.*
14. Permissi Pak, maaf **mengganggu**, saya mau minta **izin** pulang nanti pada jam ketiga, **karena** saya ada keperluan **penting**.  
*Excuse me, Sir I am sorry to disturb you. Please allow me to go home at the third period because I have a very urgent necessity.*
15. Permissi Bu, saya mau minta **izin** pulang **karena** ada **anggota** keluarga saya yang sakit.  
*Excuse me, Ma'am. May I go home because a member of my family is ill.*

16. **Eh sorri**, ngomong-ngomong sapa namamu. **Sorry lho** soale aku **lali** namamu, **wes** suwe **apa**. Eh Tat, ya **wes** loh ya, aku **tak** pulang **sek** entik kamu **tak** telpon ya, **janjian ketemu** lagi kapan.  
*Well, I am sorry. By the way what is your name ? Really sorry, I have forgotten your name, as we have not met each other for a long time. Well Tat, just till here now I am going home, then I will call you to discuss when to meet again.*

### **III. Answers of Chinese Male Student ( C )**

1. Nanti ae critane, **mari** aku pergi **kantin**. Soale aku wis laper. Tunggu **aku**, ya.  
*Please, tell your story next time, I will go to the canteen. I have been hungry. Please, wait for me, will you ?*
2. **Pak Ming**, saya pulang dulu ke rumah ya. Soale papa lagi **sakit**, nggak **ada** sing jaga.  
*Please, Mr. Ming, may I go home now ? Because my father is ill and there is nobody who looks after him.*
3. Sorry Fong. **Aku** nggak isangoncoi kamu. Aku **disuruh** papaku Cepet-cepet pulang soale wis malem,  
*Sorry Fong. I cannot accompany you. I have been ordered to go home by father as it is already late at night.*
4. Liang, wis **ta** nggak usah dipikirno. Cuek, lah ambek men-ternen sing lain. **Eh, sudah dulu ya** Aku mau pergi belajar dulu. Abis ini pelajaran Mat **dan** lagian onok **test**. **Aku** durung siap. Sorry ya **tak** tinggal.  
*Please Liang, you need not to think about it anymore. Let it alone without paying any attention to other friends. I will study now. We will have mathematics class and then there is a test. I am not ready yet. Sorry, I will take my leave.*
5. **Pak Sastro**, permisi. Saya **minta** izin pulang **dulu**, **ada** keperluan keluarga. **N** surat keterangan dari orang tuasaya.  
*Excuse me, Mr. Sastro. Please allow me to go home earlier, because there is a family necessity. Here is a letter from my parents.*
6. **Bas**, sorry ya. **Aku** nggak isa lama-lama. Ini ada panggilan lamaran kerja. Jadi aku harus pergisaiiki.  
 Sorry ya, tapi pestamu meriah kok, **trima** kasih ya ngundang aku.  
*Sorry, Bas. I cannot stay too long. There is a call for the job interview. Thus, I have to go now. Sorry once again, however your party is joyous, thanks you have invited me.*
7. Bu sorry. **Sebenere** saya mau pulang **nanti jam** ke 7 tapi **surat** izine mama lupa **tak** bawa. Nanti ibu isa tanya mama ae nek nggak percaya.  
*I am sorry Ma'am. Exactly, I will go home at the 7<sup>th</sup> period but I have forgotten to take mother's letter of permit. However if you do not believe you can ask my mother.*

8. Wis lah, **nggak** usah repot-repot. Aku **makan** di rumah **æ**. Sorry **ya** Tapi sungguhan, **nggak** usah repot-repot  
*Please, do not trouble yourself. I had better have lunch at home. Sorry, OK. Surely you need not prepare lunch.*
9. **Pak**, maaf **Pak** Saya **izin** mau keluar lagi. Perut saya hari ini **agak** mules-mules. Maaf kalau bapak terganggu.  
*Sir, excuse me. I ask your permission to go out again. My stomach hurts today. Sorry if I disturb you, Sir.*
10. Bu, permisi. Saya jam **10.00 ini** harus segera ke dokter periksa darah. Kalau sudah lewat **jam** 11.00 takutnya tutup dokternya. Jadi, saya **minta izin** pada jam 10.00 saja.  
*Excuse me, Ma'am. I must go to the doctor to have the blood check at 10 a.m. I am afraid the doctor will close his practice after 11 a.m. Thus, I ask your permission to go at 10 a.m.*
11. **Eh** sorry, ya tak tinggal sek. Nanti nek wis **mari istirahat**, **koen** nemui aku ndek **kelas**. **Nggak** papa **toh** ?  
*Well sorry, I am taking my leave now. Then if the pause is over, you can meet me in class. You do not mind, do you ?*
12. Bu, permisi Saya **pertu** **sekali** ke belakang **sekarang**. Wis **nggak** isa ditahan **lagi-e** Bu. **Ya** Bu, nggak papa ya ?  
*Excuse me, Ma'am. I need to go to the lavatory now. I cannot bear it anymore, Ma'am. You allow me, don't you ?*
13. Tok, wis dulu ya. Aku mesti buru-buru cari barang keperluan **mamaku**. Sorry ya **tak** tinggal.  
*Well Tok, enough for now. I must go in hurry to look for my mother's need. Sorry I take my leave now.*
14. **Pak**, maaf **mengganggu**. Bolehkah saya **ijin** pulang dulu ? Ada keperluan keluarga yang mendesak sekali.  
*Sir, sorry to disturb you. May I go home earlier ? There is an urgent family necessity.*
15. B y permisi. Saya harus segera pulang. Mohon **dijinkan**.  
*Excuse me Ma'am, I must go home soon. I beg you permit me.*
16. **Eh** wis disiky a Aku mesti buru-buru pulang. Wis ditunggu **mamaku**. Sorry ya  
*Well, that is enough. I must go home immediately. I have been waited by my mother. I am really sorry.*

## Answers of Three Javanese Female Students

### L. Answers of Javanese Female Student ( A )

1. Ros, sorry aku nggak bisa nemenin kamu nggosip, abis aku laper, aku ke kantin dulu yah.  
*Sorry Ros, I cannot accompany you to chat gossip as I am so hungry, I will go to the canteen now.*
2. Permisi Pak M i saya harus pulang pada jam kelima, soalnya saya mesti jenguk ayah di rumah sakit, saya permisi dulu yah, Pak  
*Excuse me, Mr. Ming, I must go home at the fifth period, because I have to visit father in the hospital, may I leave now, Sir ?*
3. Fong, aku pulang dulu yah, soale aku baru ae dapet telpon, kalau aku disuruh pulang, sorry nih yah.  
*Fong, I will go home earlier, because I get a call ordering me to go home, sorry.*
4. Koh Liang kamu mesti tabah yah ! Ehm, aku mesti belajar, nih soalnya jam berikut ini aku mau test, entar kamu telpon aku aja di rumah, yah.  
*You ought to be resolute, Koh Liang ! I must study now as I will have a test at the next period, then you can call me at home, OK.*
5. Permisi Pak, saya minta izin untuk meninggalkan kelas karena saya ada keperluan keluarga dan saya bawa surat keterangannya.  
*Excuse me, Sir, I ask your permission to leave the class, because I have an urgent family need and I take a letter explaining it, too.*
6. Hei Bas Happy Birthday yah ! Bas sorry nih, aku ada keperluan dan mesti pergi sekarang, kamungkinan marah kan?!  
*Hey Bas, Happy Birthday ! Sorry Bas, I have to do something else and I must go now, you are not angry, are you ?*
7. Permisi Bu Tan, saya izin untuk pulang, tapi saya lupa membawa surat izin Apakah ibu bersedia mengizinkansaya ?  
*Excuse me, Mrs. Tan, I ask your permission to go home but I have forgotten to take the absent permit. Will you allow me to go home ?*
8. Will, thanks yah udah ngerepotin kamu, tapi aku bener-bener sorry ini soalnya aku mesti pulang karena ibuku sudah masak untukku, sorry yah !  
*Thanks Will, I have already troubled you, but I am very sorry that I must go home, because my mother has cooked for me, sorry !*
9. Pak, maaf mengganggu. Saya minta izin untuk pergi ke belakang apa boleh ?  
*Sorry Sir to disturb you ! I ask p u r permission to go to the lavatory, may I ?*

10. Bu Marni, saya apa **boleh** pulang pada jam **10.00** karena akan menjalani pemeriksaandarah ?  
*Mrs. Marni, may I go home at 10 a.m., because I must have a blood test ?*
11. Darti,aku tinggal sebentar karena **aku** harus meneleponorang **tuaku**, nanti**aku** kembali yah.  
*Darti, I leave you a moment because I must call my parents, I will be back then.*
12. Bu saya **sudah** tidak **kuat** lagi. Apa saya boleh ke belakang ?  
*Ma'am I cannot stand any longer. May I go to the bathroom ?*
13. Maaf ya Tok, masih banyak lagi yang akan aku beli. Sorry ya **aku** tinggal dulu, ceritanya **besok saja**  
*Sorry Tok, there are still much I ought to buy. Sorry I leave you, we will continue our story tomorrow, OK*
14. Pak, maaf mengganggu, apa **boleh** saya pulang pada jam ketiga ?  
*Sorry Sir, I disturb you, may I go home at the third period ?*
15. Bu Suryani, saya ingin izin pulang karena **salah** satu **anggota** keluarga saya ada yang sakit. Trima kasih, Bu.  
*Mrs. Suryani, I ask your permit to go home, because one of my families is ill. Thank you, Ma'am.*
16. Eh,nama **loe** siapa **sih** ? Soalnya **aku** bener-bener lupa **deh**, sorry ya ! **Eh**, **loe** ada telpon **nggak** ? Nanti **aku** telpon lagi deh **OK**, **aku** tinggal dulu y a Da.....  
*Hey, what is your name ? I have really forgotten it, sorry ! Do you have a telephone or not ? I will call you again. OK, I leave you now. Bye ...*

## **II. Answers of Javanese Female Student ( B )**

1. Ros, aku laper ! **Aku** mau **ke** kantin **dulu**. **Nanti** **ae** nyambung lagi, ya.  
*Ros. I am hungry ! I will go to the canteen. We can continue talking again later on, OK .*
2. Pak, saya mau **minta** ijin pulang karena saya **kan** harus **jaga** papa di **rumah** sakit.  
*Sir, I will ask your permit to go home as I must look after father in the hospital.*
3. Fong, **aku** harus **segera** pulang. **Sorry** ya. Meskipun **aku** **nggak** ada, tapi **aku** pasti ndukung **dari** jauh,  
**OK !**  
*Fong, I have to go home soon. Sorry. Though I am not here, but I surely support you in the distance, OK !*
4. Koh Liang, **kamu** **tenang** aja. Mendingan kamu belajar **ae** soalle habis **gini** kan ada **test**. Nanti nek kamu **gugup** kayak gini, **mana** bisa ngerjakno.  
*Please, be calm Koh Liang. You had better study as there will be a test. If you are nervous like this, how can you do it well.*

5. Permissi, Pak Saya mau minta ijin untuk pulang **karena ada** keperluan **ke**luarga. In juga ada surat keterangan orang tua.  
*Excuse me, Sir. I ask your permit to go home because there is a family necessity. Here is also a letter from my parents.*
6. Abbas, **aku** pulang dulu ya. Aku **nggak** bisa lama-lama. Soalnya aku ada wawancara kerja. Thanks ya atas undangannya.  
*Abbas, I will go home now. I cannot stay too long. Because I will have a job interview. Thanks anyway for your invitation.*
7. Bu, saya mau **minta izin** pulang tapi saya lupa bawa suratnya. Nggak apa-apa ya, Bu ?  
*Ma'am, I will ask your permit to go home but I have forgotten the permit letter. I hope you do not mind, Ma'am.*
8. Will, **nggak** usah deh. Ngrepotin mamamu ae. Aku **pulang** aja soalle tadi mamaku **bilang** suruh makan di rumah. Nggak apa-apa ya ? Sampekno thanks ke mamamu, ya !  
*Don't do it, Will. It will trouble your mother. I had better go home because my mother has told me to lunch at home. It does not matter, does it ? My thanks to your mother.*
9. **Maaf** ya Pak ya Tapi memang saya **ada** keperluan, saya **nggak** cuma main-main  
*Please, excuse me Sir. I really have a necessity, I speak honestly.*
10. **Bu**, saya mau **minta ijin** pulang karena saya **harus** **periksa** darah soalnya **kata dokter** saya diduga demam berdarah atau bisa juga **typhus**. Nanti saya dijemput mama, Bu.  
*Ma'am, I ask your permit to go home because I must have a blood test for the reason that I am supposed to have a blood fever or typhus by the doctor. Mother will pick me up.*
11. **Darti**, kamu tungguen di sini sebentar. **Aku** mau telpon **mamaku**. **Nanti** aku kembali ke sini lagi, ya !  
*Please Darti, wait here a moment. I will call up my mother. I will be here again soon, OK !*
12. B y saya **sudah tidak** kuat lagi Saya kebelet, Bu. Kalo harus **nunggu** si **Adi**, saya **bisa** ngompoldi kelas. Boleh lah ya, Bu ?  
*Ma'am, I cannot stand anymore. I will urinate eagerly, Ma'am. If I have to wait for Adi, I will urinate in class. May I go, Ma'am ?*
13. **Tok**, kamu udah **selesai** nih borongnya ? **Oh**, ya aku masih **harus** beli hairspray. Sorry ya aku tinggal dulu, lain kali kita **ngobrol** lagi, ya.  
*Have you finished shopping, Tok ? Oh, yes I must still buy the hairspray. Sorry I am leaving you now, and next time we can chat again. OK.*
14. **Maaf**, Pak mengganggu. Saya mau **minta izin** pulang pada **jam** ketiga. **Trima kasih**, Pak !  
*Sorry Sir, I disturb you. I will ask your permit to go home at the third period. Thank you, Sir !*



15. Bu, saya mau **minta** izin **pulang** karena papa saya sakit **mendadak**. **Trima** kasih, Bu.  
*Ma'am, I will ask your permit to go home as my father is ill unexpectedly. Thank you, Ma'am.*
16. **Tik**, udah dulu ya ! **Aku masih** ada keperluan nih. **Lain** kali kita sambung lagi, ya ?  
*All right, Tik, that is enough ! I have still another thing to do. Next time we will continue again, won't we ?*

### **III. Answers of Javanese Female Student ( C )**

1. **Udah** jangan ngegosip aja lue, **entar** aja di kantin ceritanya sambil makan soalnya gue udah **lapar** nih  
*Please, stop talking gossip, you may continue your story while we are eating in the canteen because I am very hungry.*
2. **Pak**, saya **minta** izin pulang pada jam **ke-5** untuk menjaga ayah **yang sedang** sakit  
*Sir, I ask your permit to go home at the 5<sup>th</sup> period to watch over my sick father.*
3. **Fong**, sebelum sorry **lho**, aku mau **segera** pulang karena **ada** urusan yang harus segera **aku selesai**in tapi aku tetap mendukungmu, semoga sukses, yach !  
*Fong, I am sorry before, I will go home immediately because there is something I have to finish soon, however, I will still support you, I hope you are successful !*
4. **Liang**, sorry ya. Aku nggak bisa nemani **kamu**, ndengerin ceritamu. Soale aku ya belum **belajar**. Entik ae **setelah** tesku selesai. Sorry **lho** aku bener-bener **sorry**.  
*Very sorry, Liang. I cannot accompany you and listen to your story. The reason is I have not studied yet. Let's cancel it until my test is over. Once again really sorry.*
5. **Pak**, saya mau **izin** pulang, ada keperluan mendadak, **Pak**. Dan ini **surat** dari orang tua saya.  
*Sir, I ask your permit to go home, there is an urgent necessity, Sir. And this is the letter from my parents.*
6. **Bas**, sorry ya. **Aku nggak** isa lama-lama ndek sini. Soale aku mau wawancara kerja. Sorry temen **lho**, Bas.  
*I am sorry, Bas. I cannot stay here too long. Because I will have a job interview. Really sorry, Bas.*
7. **Bu**, **maaf** mengganggu. Saya mau **minta surat** izin untuk pulang. Soalnya tadi saya lupa **Bisa ya**, Bu?  
*I am sorry Ma'am, I disturb you. I will ask your permit to go home. Because I have just forgotten something. May I, Ma'am ?*
8. Eee, nggak usah repot-repot, lagian **aku** harus buru-buru **soale** ndek rumah, mamaya **masak**. Makasih, yach ?!  
*Do not trouble yourself please, moreover, I am in a hurry because mother has also cooked at home. Thanks anyway !*

9. Pak Lee, saya mau ke belakang lagi, nih. Soalnya udah kebelet yach, Pak. Nggak spa-spa yach Pak ?  
*Mr. Lee, I will go to the lavatory again. The reason is I cannot stand anymore, Sir. Is it alright, Sir ?*
  
10. Bu Marni, saya minta sural izin pulang. Soalnya sudah beberapa hari saya panas terus dingin, gitu taus, Bu. Dan kata dokter yang memeriksa, saya musti tes darah untuk mengetahui penyakit saya. Bisa kan, Bu ?  
*Mrs. Marni, I ask your permit to go home. The reason is that I have felt warm and cold on and on in these few days. And the doctor who has examined me says I must have a blood test to know my illness is. May I, Ma'am ?*
  
11. sebentar Dar, aku mau nelpn orang tuaku dulu, entar kembali lagi, OK ! Habisin dulu makannya nggak perlu cepat-cepat makannya, santai sajalah  
*Just a moment Dar, I will call up my parents, I will be back again OK ! Please, finish your food and you need not eat quickly, just taste it slowly.*
  
12. Bu Lee, saya mau ke belakang dulu, Bu. Soalnya saya nggak bisa nahan lagi. Perut saya sampe mules, Bu.  
*Mrs. Lee, I will go to the lavatory, Ma'am. Because I cannot stand anymore. My stomach hurts, Ma'am.*
  
13. Tok, sorry ya aku nggak bisa lama-lama. Soalnya, barang-barang yang mau tak beli masih banyak Sorry yach ?! Entar kita sambung lagi lain waktu.  
*I am sorry, Tok, I cannot stay too long. The reason is that there are still many other things I have to buy. Sorry, OK ?! We will continue again next time.*
  
14. Maaf Pak, mengganggu sebentar. Saya meminta izin pulang karena ada perlu untuk kepentingan keluarga dan sekarang saya sudah dijemput untuk meninggalkan sekolah.  
*Excuse me, Sir, I disturb you a moment. I ask your permit to go home because there is an urgent necessity for my family and now I am already picked up to leave school.*
  
15. Bu, saya minta izin pulang karena saudara saya ada yang sakit. Saya musti pulang. Boleh ya, Bu ?  
*Ma'am, I ask your permit to go home because my brother is ill. I must go home. May I, Ma'am ?*
  
16. Eh, iya, gue lupa kalau udah ditunggu orang rumah, udahan dulu ya ! Entar kapan-kapan kita sambung lagi nostalgianya en kalo bisa kita kumpul rame-rame. OK de4 gue tinggal dulu Bye.....  
*Oh yes, I forget that I have been waited by someone at home, I will so far then ! Next time we will continue our nostalgia again and if there is a chance we will able to gather joyfully. OK, I will take my leave now. Bye ... ..*

## Answers of Three Javanese Male Students

### L. Answers of Javanese Male Student ( A )

1. Ros, aku **ke** kantin sek ya, perutku wis keroncongan-e tempate selak penuh, gak papa **ta** ?  
*Ros, I go to the school canteen, my stomach is empty, the canteen is very crowded. It does not matter, docs it ?*
2. Pak, nanti jam kelima aku minta izin pulang **karena** aku mau menjaga bapak yang dirawat **di** rumah sakit  
*Sir, I will ask your permit to go home at the fifth period because I will watch father having medical care in the hospital.*
3. Fong, tadi aku dapat telepon dari **mmah** katanya ada **m a n** penting, jadi a h mau pamitan sama kamu. Mengenai lombamu **aku** doain kok supaya kamu menang. Sukses ya.....  
*Fong, I have had a call from home saying there is an important necessity so I have to take leave. About your competition I shall pray you will win. Be successful ... ..*
4. Sorry ya **Liang**, aku ada keperluan mau melanjutkan belajarku. Jadi **kalo** kamu **ingin** curhat atau mau minta pendapatku, kamu bisa **telepon** atau **langsung datang** ke rumah saya **selesai** sekolah.  
*Sorry Liang, I am in need of continuing my study. Thus, if you will tell your own problem or you will need my opinion, you can call me or you go to my house directly after the school is over.*
5. Pak, saya mau minta ijin ninggalkan kelas sebelum pelajaran selesai karna **aku** ada urusan keluarga Hm..inisuratdariorangtuaku  
*Sir, I will ask your permit to leave the class before the lesson is finish because I have an urgent family necessity. This... and this is a letter from my parents.*
6. Bas, **makasih** ya telah mengundangku ke pestamu. Tapi **aku** ada **m a n** lain, aku ada wawancara kerja **di** tempat lain Sorry ya aku mau **pergi** ke **sana** jadi aku pamit dulu.  
*Thanks Bas, you have already invited me to your party. However, I have another necessity, I have a job interview. Sorry I will go there so I will take leave now.*
7. Bu, saya **minta** ijin pulang. Saya **minta** maaf karena lupa membawa surat ijinku. **Mohon** diijinkan.  
*Ma'am, I ask your permit to go home. I am sorry that I forget to take my absent permit. Please, allow me.*
8. Gak usah Wil, aku **udah** janji pulang untuk makan siang. Ibuku udah nyiapno jadi bukannya aku menolak tapi **sudah** janji.  
*It is not necessary Will, I have already promised to go home for lunch. My mother has already prepared, therefore, I do not refuse you but I have already promised.*

9. Permissi **Pak**, saya mau ke belakang karena lagi sakit perut Tapi saya janji ini yang terakhir kalinya. Mohon kali ini saja.  
*Excuse me Sir, I will go to the lavatory because I have stomachache. But I promise you this is the last time. I beg you allow me this time.*
10. Saya kalo boleh minta izin pulang untuk menjalani pemeriksaan darah pada jam 10. Kalo ibu **tidak** percaya, silahkan **telpon** ibu saya nomornya 0101010101.  
*I hope you do not mind allowing me to go home for the blood test at 10 a.m. If you do not believe, please call my mother, her phone number is 0101010101.*
11. **Sorry Dar**, aku ada keperluan **sebentar** aku harus **telepon** orang **tuaku** dulu karena aku **sudah janji**. Silahkan kamu habiskan dulu makanamu.  
*Sorry Dar, I have something to do for a moment I must call my parents as I have already promised. Please finish your lunch.*
12. Permissi Bu, saya mau ke belakang saya **sudah** kebelet, ndak tahan nih Bu. Ijinkan ya Bu.  
*Excuse me Ma'am, I will go to the lavatory I cannot stand anymore. Please allow me, Ma'am.*
13. Tok, kamu masih **ada** waktu ? Soale **aku** mau nyari barang dulu. Kalo **udah selesai** **kita** bisa ngobrol-ngobrol sambil pulang bareng.  
*Do you still have time, Tok ? The reason is that I will look for something else. If we finish we will be able to chat and go home together.*
14. **Pak**, bolehkah saya **izin** pulang pada jam ketiga karena aku ada urusan penting di rumah ? Mohon diijinkan  
*Sir, may I ask your permit to go home at the third period because there is an urgent necessity at home ? Please allow me.*
15. Saya mau minta izin karna ada keperluan mendadak. Saudaraku sakit, boleh ya Bu ?  
*I will ask a permit because there is an emergency need. My brother is ill. Please, may I, Ma'am ?*
16. Hmm.....kamu masih ada urusan **lain** apa ndak ? Soalnya **aku** masih harus nyari barang-barang. Kalo kamu mau ngobrol lagi kamu bisa telepon. Oh ya bisa kamu sebutkan namamu lagi, aku jadi lupa  
*Well ... .. do you still have something else to do or not ? As a matter of fact I must still look for some goods. If you will chat again you can call me. By the way, can you mention your name once again, I forget it.*

## **II. Answers of Javanese Male Student ( B )**

1. Sorry Ros, aku tak beli **makanan** sek di kantin, aku laper wesan.  
*I am sorry Ros, I will buy some food in the canteen now. I am very hungry.*

2. **Pak**, saya minta ijin pulang dulu untuk gantianjaga **ayah** di RS.  
*Sir, I ask your permission to go home to substitute in turns watching father in the hospital.*
3. **Sorry Fong** aku dapet telpon penting dari rumah aku **harus** pulang **sekarang**, **kudoakan** kamu jadi juara  
*Really sorry Fong, I get an important call from home that I have to go home now, I will pray you will be the champion.*
4. Kamu sekarang **sudah** nggak papa **khan**, nanti sepulang sekolah **aku** mbantu kamu nyelesaikan persoalannya. Sekarang tak tinggal sek ya.  
*You are all right now, aren't you ? After school I will help you to solve your problem. I am taking my leave now.*
5. **Pak**, saya mau **minta** ijin pulang dulu untuk **urusan** keluarga, **ini** surat ijin dari **orang** tua saya.  
*Please Sir, allow me to go home for an urgent family matter. This is a permit letter from my parents.*
6. **Bas, Met** Ultahya, sorry aku **harus pulang** dulu soalnya **ada** wawancara pekerjaan nanti. **Moga** panjang umurya.  
*Happy Birthday, Bas, but really sorry I have to go now as there will be a job interview. I just hope you will always live long.*
7. Bu, saya minta ijin pulang awal. Sebenamya ada **surat keterangan dari** orang **tua** tapi saya lupa bawa Suratnya nyusul besok ya, Bu.  
*Please, allow me to go home earlier, Ma'am. There is really a letter of permit from my parents but I have forgotten to take it. The letter will be delivered to you tomorrow, Ma'am.*
8. Tidak usahlah ngrepotin, aku **makan di rumah** aja soalnya aku udah dibuatin di **rumah**.  
*Please, do not trouble yourself, I will have lunch at home as it has been prepared for me at home.*
9. **Pak**, saya mau istirahat **di UKS** saja, karena saya benar-benar tidak bisa mengikuti **pelajaran bapak**, perut saya sangat sakit.  
*Excuse me, Sir. I will take a rest at the UKS because I cannot really attend your lesson, my stomach hurts seriously.*
10. **Bu**, saya **harus** menjalani tes darah pukul 10.00 jadi saya minta ijin pulang **lebih** awal. Ini **surat tes** darah saya yang menyatakansaya tidak bohong.  
*Please Ma'am, give an excuse for having a blood test at 10 a.m., so I ask your permit to go home earlier. This is the blood-test letter stating I do not tell a lie !*
11. Dar, kamu **nggak** papa **khan** lek **tak tinggal** sik Aku mau telpon **rumah** ada masalah **penting**, kamu nanti **tak susul** ke sini lagi setelah selesai telpon.  
*Dar, I hope you do not mind I am leaving now. I will call home as there is an important matter and I will be here again after calling.*

12. Bu, perut saya **sangat sakit**, saya udah **nggak kuat nahan** lagi, jadi saya permisi **ke** belakang dulu.  
*Excuse me Ma'am, my stomach hurts seriously, I cannot bear anymore. Thus, allow me to go to the lavatory first.*
13. Tok, **tak** tinggal **dulu** ya, aku harus **cari** beberapa barang penting dulu, kapan-kapantak telpon kamu.  
*I am taking my leave now, Tok, I must look for some important things. Next time I will call you.*
14. Pak, saya permisi untuk ijin pulang lebih **dahulu** ada urusan keluarga yang penting.  
*Sir, may I have your permission to go home earlier as there is an urgent family problem.*
15. **Bu**, maaf saya minta **ijin pulang** mendadak, tadi telpon dari **rumah** yang beritahu **ibu** saya **sakit**  
*Sorry, Ma'am, I ask your permit to go home suddenly, there is a call from home that informs my mother is ill.*
16. Eh kapan-kapan **tak** hubungi **kamu** ya di **rumah**, kalau elu ada waktu telpon aku juga ya  
*Well, I will contact you at home, and if you have time call me. too, please.*

### **III. Answers of Javanese Male Student ( C )**

1. Sebentar ya saya mau **ke** kantin, sorry yo.  
*Just a moment I will go to the canteen, I am very sorry.*
2. Pak Ming permisi ya, saya minta ma'af sebelumnya, saya mau **minta** ijin pulang **karena** harus menjaga ayah. Ma'af pulang ya.  
*Excuse me, Mr. Ming, I beg off before, I will ask your permit to go home as having to look after father. Sorry for leaving now.*
3. Fong ma'af lo ya Saya ada telpon, tak tinggal dulu ya  
*Really sorry, Fong. I have a call, I leave you in a moment, OK.*
4. Liang, sorry ya, nanti abis ujian **kita** sambung lagi sepuas-puasnya Soale **aku** belum siap test nanti, **belum selesai** belajare. **Nggak** apa-apa ya ?  
*Well, sorry Liang, after the examination we will continue joyfully again. As a matter of fact, I am not ready for the test, I have not also finished studying. I hope you do not mind, OK ?*
5. Ma'af Pak, mengganggu **sebentar**, saya hendak minta **ijin** untuk keperluan keluarga, jika diperbolehkan ini ada surat **dari** orang tua untuk bapak.  
*Excuse me Sir, I disturb you a moment, I will your permit to go home for the family necessity, and if it is allowed, here is a letter for you from my parents.*
6. **Bas** sorry lo bukan **aku** tak ingin **larna** di sini. Ada kepentingan yang mendesak sekali **makanya** **aku** mau pamit.

*Sorry Bas, it does not mean I do not want to stay here long. There is a very urgent matter so I will take my leave now.*

7. Permisu Bu, ma'af **mengganggu** saya mau **minta ijin** pulang tapi saya lupa tidak membawa suratnya.  
*Excuse me Ma'am, sorry to disturb you by asking to let me go home, but I have forgotten to take the letter.*
8. Sorry lo Tan bukan aku **tidak mau mungkin** kapan-kapan aku mau. Soalnya tadi ibuku **janji juga** mau menyiapkan makan siang.  
*Very sorry Tan, it does not mean I do not want, maybe nest time I will like it. For the reason my mother has also promised to prepare lunch.*
9. Pak guru, ma'af Pak. Saya **minta ijin ke belakang lagi**, bukan maksud saya mengganggu bapak.  
*Teacher, sorry Sir. Please, permit me to go to the lavatory again and it does not mean to disturb you.*
10. **Selamat** pagi Bu. Bisa saya bicara **sementar** Bu, **begini** Bu saya ada keperluan periksa darah jam 10. Apa Ibu bisa memberi **ijin** untuk saya ?  
*Good morning, Ma'am. Can I speak for a moment, Ma'am. Actually, I am in need of having a blood test at 10 a.m. May you give me permission, please ?*
11. **Darti, sebentar** ya, aku lupa kalau aku **harus telpon orang tua**, sorry ya **tunggu disini sebentar** aku balik lagi.  
*Wait a moment Darti, I forget that I have to call my parents, sorry, just wait here a minute. I will be back again soon.*
12. Permisu Bu **Sarah**. Dengan **sangat** terpaksa saya **minta ijin ke belakang** sebab saya **tidak kuat**. Bisa Bu **Sarah** ya ?  
*Excuse me, Mrs. Sarah. In this unexpected happening that I ask your permission to go to the lavatory because I cannot bear anymore. Can I, Mrs. Sarah ?*
13. **Totok** ma'af ya, aku mau **neruskan perjalanan mencari barang-barang**. Nanti **kita** sambung lagi.  
*Well Totok, very sorry, I will continue my way looking for other things. Next time we continue again.*
14. Permisu Pak Hartoyo. Boleh saya **minta ijin** pulang karena ada keperluan ? Itu kalau Bapak mau ijin  
*Excuse me, Mr. Hartoyo. May I ask your permit to go home because there is an important need ? That is if you allow me, Sir.*
15. Bu Suryani ma'af **mengganggu sebentar**. Bisa saya **minta ijin** pulang ?  
*Sorry Mrs. Suryani. I disturb you a moment. Can you permit me to go home ?*
16. **Tatik, sorry** ya **aku** mau jalan-jalan, **kita** teruskan **ngobrol** ini. Kapan-kapan **kita** ketemu lagi.  
*Well Tatik, I am sorry I will take a walk, let's continue chatting next time. Someday we will meet again.*